

7. Кузьмина Н.В. Профессионализм деятельности преподавателя и мастера производственного обучения. М.: Просвещение, 2019. 285 с.
8. Локосов В.В. Трансформация российского общества (социологический аспект) // Социологические исследования. 2021. № 4. С. 69-73.
9. Соловьев А.И. Российские трансформации: проблемы, измерения, диагностики, прогнозирования // Россия в условиях трансформаций: Историко-политологический семинар: Материалы. Вып. 14. М., 2021. С. 44–54.
10. Турчинов А.И. Социальное измерение государственной кадровой политики // Человек и труд. 2020. № 6. С. 19-22.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ГОДОНИМОВ ОСТРОВА ХАЙНАНЬ

**Сун Цзяцзя, Вэньчан (Китай /Россия),
Дмитриева Л.М., Барнаул (Россия)**

***Аннотация.** В последние годы Россия сблизилась с Китаем, интерес россиян к изучению китайского языка заметно вырос. Кроме того, увеличился спрос на путешествия в Китай. Согласно статистике, среди многих мест отдыха Хайнань занимает топовое место по популярности. Необходимо отметить, что строительство порта свободной торговли вывело Хайнань на новый уровень открытости. Преференциальная торговая политика и уникальные туристические ресурсы чрезвычайно привлекательны для людей из всех стран мира и особенно для россиян. Данная статья посвящена лингвокультурологическому потенциалу топонимов острова Хайнань. Мы считаем, что топонимы – это символы и визитные карточки городов, имеющие лингвокультурологический потенциал, они являются «окном» для туристов, позволяющим познакомиться с культурно-историческим своеобразием острова Хайнань и понять языковую картину мира местных жителей. В статье рассмотрены названия улиц провинции Хайнань, перечислены общие принципы номинации и структуры топонимов, дана их классификация. Следует отметить, что изучение этого вопроса может иметь положительное влияние на российских студентов, изучающих китайский язык, поможет им углубить понимание культуры острова Хайнань.*

***Ключевые слова:** топонимы, лингвокультурология, топонимия, ономастика, номинация*

**Song Jiajia, Wenchang (China /Russia),
Dmitrieva L.M., Barnaul (Russia)**

Abstract. *In recent years, Russia has become very close to China, and the interest of Russians in learning Chinese has grown noticeably. In addition, the demand for travel to China has increased. According to statistics, Hainan occupies the top place in popularity among many holiday destinations. It should be noted that the construction of the free trade port has brought Hainan to a new level of openness. Preferential trade policy and unique tourist resources are extremely attractive for people from all over the world and especially for Russians. This article is devoted to the linguistic and cultural potential of the godonyms of Hainan Island. We believe that godonyms are symbols and business cards of cities that have linguistic and cultural potential, they are a “window” for tourists, allowing them to get acquainted with the cultural and historical originality of Hainan Island and understand the linguistic picture of the world of local residents. The article discusses the names of streets in Hainan province, lists the general principles of nomination and the structure of godonyms, and gives their classification. It should be noted that studying this issue can have a positive impact on students studying Chinese, will help them deepen their understanding of the culture of Hainan Island.*

Keywords: *godonyms, linguoculturology, toponymy, onomastics, nomination*

В XVIII веке топоним рассматривается как носитель географической информации. В.Н.Татищев первым изучал топонимику как самостоятельную дисциплину [1, с.21–22]. Годоним – вид урбанонима – топоним для обозначения названий улиц, в том числе проспектов, бульваров, аллей, набережных, проездов, переулков, линий (один из типов улиц), шоссе (в черте города), тупиков [2, с. 224–225]. В настоящее время всё ещё ведутся споры о модели исследования годонимов – этим определяется актуальность нашей работы.

В данной статье изучаются годонимы острова Хайнань, анализируются их структура и правила составления и описываются их лексические и коннотативные значения. С точки зрения лингвистики и топонимики следует отметить, что годонимы острова Хайнань состоят из двух частей: 专名 чжуаньмин (досл. особое название) + 通名 Тонмин (досл. общее название) [3, с. 28]. Нужно обратить внимание на словосочетание 专名 чжуаньмин, оно имеет сходное значение с частью слова «оним», но к данному словосочетанию относятся не только имена

существительные, но и глаголы, прилагательные и другие части речи. *专名 чжуаньмин* используется для указания направления или для различения местоположения. *通名 Тонмин* указывает на основные атрибуты улицы, которая является распространенным географическим объектом с очевидными общими чертами.

Анализ «общих названий» *通名 Тонмин* позволил нам выделить четыре часто встречающихся номенклатурных термина: *大道 Дадао* (досл. главная дорога, проспект), *路 Лу* (досл. дорога), *街 Цзе* (досл. улица), *巷 Сян* (досл. аллея). Проспект (*大道 Дадао*) считается главной городской транспортной магистралью. Дорожный ландшафт и сооружения представляют собой самый сложный уровень дорожного строительства в городе. Дорога (*路, Лу*) может считаться главной и второстепенной магистралью. Улица (*街, Цзе*) представляет собой соединительную дорогу, расположенную между двумя параллельными дорогами. Аллея (*巷, Сян*) – это дорога шириной от 8 до 15 метров, расположенная в жилом районе. Кроме того, *路 дорога* и *街 улица* отличаются по направлению. Дорога указывает направление по меридиану (с севера на юг, с юга на север), а улица – по параллели (с востока на запад, с запада на восток). Однако в фактической номинации отсутствует нормативный характер, поэтому некоторые улицы с указанием направления по параллели также называются дорогами (*路, Лу*) или *横路 Хэнлу* (досл. горизонтальными дорогами) [4].

Анализ «*专名* особых названий» позволил нам выделить следующие типы по мотивированности:

I. *专名 чжуаньмин*, образованные от имён собственных

А. от антропонимов

Почти все исторические знаменитости на острове Хайнань упоминаются в годонимах. Эти дороги обычно расположены рядом с бывшими домами или мемориалами знаменитостей. Например, *云逸路 Юньи Лу* (досл. Дорога Юньи) находится рядом с мемориальным залом Чжан Юни, а на дороге *海瑞路 Хай Жуй Лу* (досл. Дорога Хай Жуй) находится могила Хайжуя и т.д. Упомянутые выше годонимы имеют указательную функцию, высвечивают местную гуманистическую атмосферу и культуру. В то же время они напоминают людям не забывать историю и знаменитых людей, проживших на острове Хайнань.

Б. от топонимов

от топонимов	примеры	замечание
от гидронимов	<p><i>南海大道</i> Наньхай Дадао (южное море)</p> <p><i>亚龙湾路</i> Ялонвань Лу (Залив Ялон)</p> <p><i>万泉河路</i> Ваньцзюньхэй Лу (Река Ваньцзюнь)</p>	В этих названиях отражена близость расположения географического объекта.
от оронимов	<i>五指山路</i> Учжишань Лу (гора Учжишань)	
от урбанонимов	<p><i>火山口路</i> Хоушанькоу Лу (геопарк вулканического кластера Хайкоу)</p> <p><i>南山路</i> Наньшань Лу (храм Наньшань)</p>	

В. от зоонимов

Дороги, образованные от зоонимов, на Хайнане встречаются нередко. Они получили такие названия либо из-за большого количества животных в этом районе (*牛岭路* Нюлин Лу (бык), *羊栏路* Янлань Лу (баран)), либо из мифов и легенд (*鹿岭路* Лулин Лу (Олень), *凤凰路* Фэнхуан Лу (Феникс)), либо благодаря сходству между изображением дороги на карте и животным *狗岭路* Гоулин Лу (собака) [5].

Г. от фитонимов

Остров Хайнань имеет превосходное географическое положение, поэтому здесь произрастает много видов растений. Годонимы, связанные с фитонимами, отражают разновидности и распространение растений в районах острова. В то же время они передают идею, что жизнь может быть такой же яркой и энергичной, как растения.

Стоит отметить, что *桃李路* Таоли Лу (досл. Дорога Персика и Сливы) не относится к числу названий, образованных от растений, а является метафорой. Слова «персик и слива» обозначают образ ученика или студента, который хорошо учится и добивается отличных результатов. Обычно на таких улицах расположены школы или учебные заведения.

II. 专名 чжуаньмин, образованные от нарицательных существительных, глаголов и прилагательных

От нарицательных существительных:

В Китае при их номинации обычно используются слова с положительными и красивыми значениями. Такие как *光明路* Гуанмин Лу (досл. Дорога Света), *幸福街* Синфу Цзэ (досл. Улица Счастья) и т.д. Этот тип названий отражает любовь людей к великим горам и рекам родины, а также их добрые пожелания национального мира, процветания и долголетия.

Слова, связанные с пейзажами, тоже занимают значительное место. Такие, как *蓝天路* Ланьтянь Лу (досл. Дорога Синего неба), *碧海大道* Бихай Дадао (досл. Проспект. Синего моря) и т.д. Голубое небо и синее море рисуют прекрасную картину острова, создавая приятную атмосферу для местных жителей, а также помогают продвигать хорошо известные пейзажи иностранным туристам, тем самым повышая популярность города.

От глаголов: В честь освобождения КНР во многих городах назвали главную магистраль *解放路* Цзефан Лу (досл. освободить), *胜利路* Чэнли Лу (досл. победить).

От прилагательных: *潮平路* Чаопин Лу (досл. безмятежный порт). Люди ожидают, что порт будет тихим и безмятежным.

Номинация годонимов острова Хайнань осуществляется в соответствии с определенными принципами, которые можно условно разделить на следующие категории:

Информативный принцип – в названиях обычно включена определенная информация: категория дороги, географическое местоположение, порядок расположения, форма дороги и др.

Категории дорог разделены на четыре типа: *大道* проспект > *路* дорога > *街* улица > *巷* аллея.

Географическое местоположение: 1. *滨海路* Биньхай Лу (досл. Дорога приморская), *滨河路* Биньхэй Лу (досл. Дорога ближе к реке). 2. При номинации дорог, если дорога слишком длинна, то часто используются иероглифы «*东* восток, *西* запад, *南* юг, *北* север, *中* середина», чтобы указать местоположение определенной дороги в городе или всей дороги. Например, *城南路* Чэннань Лу (расположена в южной части города). 3. В названиях дорог часто используются цифры

для нумерации похожих дорог. Например, *中山二路* (2-я дорога чжоншань).

Форма дороги: если дорога кольцевая, то в названии дороги часто используется иероглиф *环* Хуань, кольцо. Например, *一环路* Ихуань Лу (досл. Первая кольцевая дорога), *环岛路* Хуаньдао Лу (досл. Окружает остров дорогой) и т. д.

Ассоциативный принцип используется в таких названиях, в которых невозможно применить уличные ориентиры, и тогда такое название является абстрактным обобщением, или ассоциацией с окружающими зданиями, или общей характеристикой дороги. Например, *教育路* Цзяюй Лу (досл. Дорога Образования): на этой дороге много учебных заведений. *国贸路* Гомао Лу (досл. Дорога международной торговли): на улице много коммерческих зданий, занятых в сфере торговли. *Вэньтань* означает место сбора литераторов, а провинциальная библиотека Хайнаня расположена именно на этой дороге (*文坛路* Вэньтань Лу).

Ассоциативно-информативный принцип находится на стыке двух вышеперечисленных принципов. Такие годонимы не только содержат основную географическую информацию, но и имеют богатые характерные коннотации об острове. Большинство из этих годонимов уникальны. Например, *椰乡路* Есян Лу. В городе Вэньчан находится уникальный кокосовый лес, поэтому Вэньчан получил название «Есян», т. е. родной город кокоса, *航天大道* Хантянь Дадао (досл. Аэрокосмический проспект), Космодром Вэньчана – первая открытая прибрежная космическая база Китая [6]. *鹿城大道* Лучэн Дадао – Проспект города оленей. Город оленей – это другое название Саньи, полученное благодаря легенде, поэтому эта дорога расположена в Санье.

Таким образом, проанализировав структуру 445 годонимов острова Хайнань, можно сделать вывод о том, что рассмотренные годонимы имеют значительный лингвокультурологический потенциал. Изучая в перспективе годонимы в ментальном аспекте [7], можно понять особенности природной среды, основные исторические события, культурное развитие и другую важную информацию об острове Хайнань.

Литература

1. *Никонов В.А.* Введение в топонимику. М.: Наука, 1965. 184с.
2. *Егорова Л.В.* К вопросу изучения годонимов в современной парадигме лингвистических исследований//Вестник Чувашского университета. 2018. №2. С224–233.
3. *Чу Япин, Инь Чжункэ, Сунь Донху.* Базовый курс топонимики[М]. Пекин, 1994. 176с.
4. URL: <https://tieba.baidu.com/p/6266184588> (дата обращения: 10. 04. 2023).
5. URL: <https://t.yinet.cn/baijia/33140821.html> (дата обращения: 09. 04.2023).
6. URL: https://mp.weixin.qq.com/s/ppFk-BldUzr_uaVMZ9wO4w (дата обращения:10.04.2023).
7. *Дмитриев Л.М.* Онтологическое и ментальное бытие топонимической системы. Барнаул: Издательство Алтайского государственного университета, 2002. 227 с.

ТРАНСЛЯЦИЯ ЗНАНИЯ И ОПЫТА КАК ФАКТОР СОХРАНЕНИЯ ТРАДИЦИОННЫХ КУЛЬТУР

Сытых О.Л., Барнаул (Россия)

***Аннотация.** Статья посвящена анализу механизма передачи знаний и умений в традиционных культурах. Выявлена и раскрыта роль символов, мифологем, стереотипов, повседневного опыта в этом процессе. Акцентируется внимание на особенностях трансляции духовно-практического знания, характерного для традиционных культур.*

***Ключевые слова:** традиционная культура, знание, повседневность, обыденное сознание, мифы, стереотипы, символы, трансляция, практика, передача опыта*

TRANSLATION OF KNOWLEDGE AND EXPERIENCE AS A FACTOR IN THE PRESERVATION OF TRADITIONAL CULTURES

Sytykh O.L., Barnaul (Russia)

***Abstract.** The article is devoted to the analysis of the mechanism of knowledge and skills transfer in traditional cultures. The role of symbols, mythologies, stereotypes, and everyday experience in this process is revealed and disclosed. Attention is focused on the peculiarities of the translation of spiritual and practical knowledge characteristic of traditional cultures.*

***Keywords:** traditional culture, knowledge, everyday life, everyday consciousness, myths, stereotypes, symbols, translation, practice, transfer of experience*